



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1398
17 September 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1398-м ЗАСЕДАНИИ
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 24 марта 2000 года, в 10 час. 00 мин

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключений Комитета по десятому, одиннадцатому и двенадцатому
периодическим докладам Австралии

Проект заключений Комитета по первоначальному, второму, третьему и четвертому
периодическим докладам Эстонии

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Общие прения

Проект решения о месте проведения пятьдесят восьмой сессии Комитета

Место проведения пятьдесят девятой сессии Комитета (продолжение)

Проект общей рекомендации относительно статьи 6 Конвенции

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ пункт (7 повестки дня) (продолжение)

Проект заключений Комитета по десятому, одиннадцатому и двенадцатому
периодическим докладам Австралии (CERD/C/56/Misc.42/Rev.2, документ распространен
в зале заседания только на английском языке)

1. Г-жа МАКДУГАЛЛ (Докладчик по Австралии) говорит, что представленный на изучение документ отражает дискуссии в Комитете и что она учитывала при его подготовке предложения многих экспертов.
2. Г-н АБУЛ-НАСР, отдавая должное г-же Макдугалл за подготовку проекта, но считая его слишком длинным, говорит, что докладчики должны стремиться быть более лаконичными при подготовке заключений Комитета.

Пункт 1

3. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

4. Г-н АБУЛ-НАСР полагает, что Комитету следует выразить свое удовлетворение по поводу устного выступления делегации и ее ответов на вопросы членов Комитета. В связи с этим он предлагает добавить в конце второго предложения слова "и устного представления".

5. Пункт 2 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункты 3-5

6. Пункты 3-5 принимаются.

Пункт 6

7. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает исключить в последней строке слово "любые".
8. Пункт 6 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункты 7 и 8

9. Пункты 7 и 8 принимаются.

Пункт 9

10. Г-н ДИАКОНУ, говоря, что Австралия приложила серьезные усилия для разрешения проблемы расовой дискриминации, в частности в том, что касается земельных прав представителей коренного населения, предлагает следующую редакцию последнего предложения, которая представляется ему более осторожной: "Комитет рекомендует государству-участнику представить полную информацию по этому вопросу в следующем периодическом докладе".

11. Г-н НОБЕЛЬ не разделяет этого мнения. Он полагает, что, поскольку проблемы еще не разрешены, нельзя говорить государству-участнику, что Комитет мог бы довольствоваться принятием к сведению достигнутого прогресса. Следует просить его представить в кратчайшие сроки информацию по вопросам, упомянутым в решении 2(54).

12. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н БЕНТОН, г-н АБУЛ-НАСР, г-жа МАКДУГАЛЛ, г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛ, г-н РЕШЕТОВ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принимается решение принять предложение г-на Диакону.

13. Пункт 9 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункты 10-15

14. Пункты 10-15 принимаются.

Пункты 16

15. Г-н БРИДЕ говорит, что, насколько он помнит, австралийская делегация отрицала несоразмерные последствия приговоров о минимальном обязательном тюремном заключении, выносимых в беспорном порядке в отношении коренного населения Австралии.

16. Г-жа МАКДУГАЛЛ поясняет, что отрицание представителя Австралии не было категоричным и что Комитет располагает согласующейся информацией из различных источников, в том числе от Австралийского союза, свидетельствующей о несоразмерных последствиях применения этой меры, в частности в отношении молодых членов коренного населения.

17. Г-н де ГУТТ, поддержанный г-ном РЕШЕТОВЫМ и г-ном ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕСОМ, предлагает с учетом этого разъяснения добавить во втором предложении после слов "коренные австралийцы" слова "особенно молодые аборигены".

18. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает исключить в последнем предложении слова "и прочие международные договоры по правам человека".

19. Пункт 16 с вышеуказанными изменениями принимается.

Пункт 17

20. Г-н БЕНТОН не понимает, почему необходимо включать в заключения Комитета замечания о просителях убежища и рекомендацию о применении положений Конвенции о статусе беженцев.

21. Г-н НОБЕЛЬ поясняет, что просители убежища составляют на территории государств-участников этническое меньшинство, судьбой которого Комитету часто приходится заниматься. В прочем, в ходе устного рассмотрения периодического доклада Австралии представитель этой страны призвал к пересмотру Конвенции о статусе беженцев, который не позволил бы больше этому документу, по его мнению, использоваться в качестве "хартии для нелегальной иммиграции". В связи с этим важно, чтобы Комитет по ликвидации расовой дискриминации выразил свою приверженность точному применению Конвенции о статусе беженцев, в том числе и в Австралии, зная, что просители убежища помещаются в этой стране в административном порядке в центры задержания в достойных сожаления условиях и что Конвенция и инструкции Управления Верховного Комиссара по делам беженцев (УВКБ) определяют условия обращения с просителями убежища в течение периода изучения их просьб.

22. Г-н РЕШЕТОВ разделяет точку зрения г-на Нобеля в отношении обоснованности замечания и рекомендации Комитета о применении Конвенции о статусе беженцев, тем более, что этот вопрос обсуждался с австралийской делегацией.

23. Кроме того, он предлагает заменить во второй строке слова "полностью и без ограничений" словом "точно".

24. Пункт 17 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункт 18

25. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, поддержанный г-ном АБУЛ-НАСЕРОМ, отмечает, что третье предложение бесполезно возвращается к вопросам, рассматриваемым в первых двух предложениях. Он предлагает исключить его, чтобы облегчить текст.

26. Пункт 18 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункт 19

27. Пункт 19 принимается.

Пункт 20

28. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что слово "все" во второй строке излишне и предлагает его исключить.

29. Пункт 20 с этим изменением принимается.

30. Весь проект заключений Комитета по десятому, одиннадцатому и двенадцатому периодическим докладам Австралии с устными изменениями принимается.

Проект заключений Комитета по начальному, второму, третьему и четвертому периодическим докладам Эстонии (CERD/C/56/Misc.40/Rev.2, документ распространен в зале заседания только на английском языке)

Пункты 1, 2, 3, 4 и 5

31. Пункты 1, 2, 3, 4 и 5 принимаются.

Пункт 6

32. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛ, предлагает заменить во второй строке слово "способствовать" словом "поощрять".

33. Пункт 6 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункт 8

34. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

35. Г-н АБУЛ-НАСР не понимает, почему согласно первому предложению только эстонские граждане могут быть членами национальных меньшинств.

36. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить в конце первого предложения слово "эстонские", так как в этом контексте совершенно очевидно, что только эстонские граждане могут считаться входящими в состав национальных меньшинств.

37. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) разъясняет, что Эстония является одной из немногих стран, где определение концепции меньшинства охватывает эстонских граждан по рождению или по натурализации за исключением иностранцев.

38. Г-н БОССАЙТ не убежден в том, что интерпретация понятия "национальные меньшинства", как это вытекает из второго предложения, соответствует смыслу Конвенции, так как национальные меньшинства принадлежат к нации и не могут тем самым считаться иностранными меньшинствами. Кроме того, такое толкование противоречит тому, какое дают известные члены Подкомиссии по поощрению и защите прав человека.

39. Г-н БРИДЕ предлагает заменить точку после слова "граждане" запятой и исключить первую часть второго предложения.

40. Г-н ДИАКОНУ предлагает исключить в этой части предложения лишь слова "является не совместимым с Конвенцией", так как Комитету не следует определять совместимо или нет с Конвенцией определение, которым государство-участник наделяет понятие национального меньшинства.

41. Г-н БЕНТОН предлагает перестроить второе предложение следующим образом: "Исходя из значительного числа неграждан и апатридов, проживающих на территории государства-участника, он полагает, что такое ограничительное и узкое определение может ограничивать масштабы Государственной интеграционной программы".

42. Пункт 9, измененный вышеуказанным образом, принимается.

Пункты 10

43. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

44. Г-н де ГУТТ предлагает исключить второе предложение в этом пункте, так как оно может породить споры.

45. Г-н БРИДЕ не считает, что положения закона, устанавливающего иммиграционные квоты, нарушают Конвенцию; подобные положения существуют, к тому же в законодательстве таких европейских стран, как Франция и Дания, которых, Комитет не критиковал. В связи с этим он предлагает сократить пункт следующим образом: "Комитет рекомендует применять положения об ограниченных иммиграционных квотах без дискриминации на основе расы или этнического или национального происхождения".

46. Г-н БОССАЙТ, поддерживая предложения г-на де Гутта и г-на Бриде, считает чрезмерным говорить, что региональные интеграционные меры противоречат Конвенции. Действительно, не является дискриминационным тот факт, что государства предоставляют определенные льготы в силу соглашений, основанных на принципе взаимности. О дискриминации можно было бы говорить, если бы государство-участник одного из таких двусторонних соглашений принимало бы только иммигрантов определенной расы.

47. Г-н ШАХИ сомневается, что в Конвенции есть какое-либо положение, согласно которому Комитет имел бы основания рекомендовать недискриминационное соблюдение принципа квотирования.

48. Г-н НОБЕЛЬ, соглашаясь с предложением г-на де Гутта, говорит, что тем не менее нельзя упускать из вида тот риск, что под прикрытием региональных интеграционных соглашений может применяться расистская практика.

49. Г-н ФАЛЛЬ разделяет это мнение и полагает, что вопрос о конфликте между применением региональных соглашений и применением положений Конвенции будет все чаще возникать в будущем. Поэтому он предлагает Комитету обсудить этот вопрос на его следующей сессии.

50. Г-н АБУЛ-НАСР выступает против точки зрения европейских членов Комитета, которые, по его мнению, защищают позицию своих соответствующих стран происхождения, и говорит, что он выступает за сохранение пункта в его настоящем виде с изменениями, предлагаемыми Докладчиком.

51. Г-н ЮТСИС говорит, что, хотя он не разделяет точку зрения членов, желающих исключить второе предложение, он согласен с этим изменением, чтобы не продлевать бесполезно прений.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет решает консенсусом исключить второе предложение в этом пункте.

53. Это решение принимается.

54. Пункт 11 с вышеуказанным изменением принимается.

Пункты 12-17

55. Пункты 12-17 принимаются.

Пункт 18

56. Г-н ФОЛЛЬ предлагает исключить слово "все".

Пункт 18 с вышеуказанным изменением принимается.

57. Весь проект заключений Комитета по первоначальному и второму, третьему и четвертому периодическим докладам Эстонии с устными изменениями принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Общие прения

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит секретариат передать Постоянному представительству Австралии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, заинтересованным группам и прессе первую копию текста заключений Комитета по десятому, одиннадцатому и двенадцатому периодическим докладам Австралии.

59. Это решение принимается.

60. Г-н РЕШЕТОВ положительно оценивает то большое значение, которое Австралия придает своим отношениям с Комитетом по ликвидации расовой дискриминации. Тем не менее он задается вопросом об обоснованности практики передачи государствам-участникам текста проекта заключений Комитета по их периодическим докладам. В

частности, он выражает опасение, что эта практика может подвергнуть Комитет нежелательному давлению с точки зрения спокойного хода его прений. Он надеется, что решение немедленно передать государству-участнику текст проекта заключений Комитета не станет прецедентом.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что лично он предложил президиуму Комитета включить в повестку дня пятьдесят седьмой сессии Комитета по ликвидации расовой дискриминации вопрос, посвященный передаче государствам-участникам касающихся их заключений Комитета и отношениям членов Комитета с государствами-участниками, которые должны представлять комитету свои периодические доклады. На своей пятьдесят седьмой сессии Комитет будет тем самым призван в рамках этого пункта повестки дня изучить практику, состоящую в том, чтобы некоторые докладчики направляли соответствующим государствам-участникам вопросник с просьбой представить дополнительную информацию по их периодическим докладам до устного рассмотрения этих докладов. Этот вопрос уже затрагивался в Комитете, целый ряд членов которого считали, что эта практика несправедлива в отношении государств-участников, которым такие вопросники не направляются. Кроме того, они считали необходимым разработать единую процедуру по этому вопросу.

62. На своей предстоящей сессии Комитету будет также предложено изучить практику направления государствам-участникам после его принятия текст заключений Комитета по их периодическим докладам, с тем чтобы при необходимости получать замечания и включать их в ежегодный доклад Комитета Генеральной Ассамблее.

63. Г-НОБЕЛЬ затрагивает вопрос о том, какую позицию следует тем временем занимать докладчикам. Он предлагает, чтобы они воздержались направлять вопросники государствам-участникам, анализ докладов которых будет им поручен, пока Комитет не примет своего решения на своей сессии в августе 2000 года.

64. Г-н БЕНТОН напоминает, что Комитет уже затрагивал крайне сложный вопрос о направлении вопросников отдельным государствам-участникам. Из этих прений вытекает, что единообразие в этой области желательно, но почти невозможно, в частности по причине наличия разнообразных ситуаций. К тому же 30-минутное ограничение времени, выделяемого каждому докладчику для представления своего доклада, трудно применить на практике. Но, учитывая сложность этих вопросов, Комитету не следовало бы открывать прения по этому вопросу на нынешней стадии.

65. Г-н ЮТСИС, выступая по вопросу о порядке ведения заседания, считает, что членам Комитета следует подождать августовской сессии, чтобы обсудить эти вопросы.

66. Г-н ШАХИ хотел бы между тем знать, какой будет максимальная продолжительность выступлений докладчиков при представлении их докладов.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно действующему правилу докладчики должны в принципе как можно кратко представлять свои доклады, не превышая 30 минут.

68. Он предлагает членам Комитета изучить на своей сессии в августе 2000 года вопросы, касающиеся унификации вопросника, направления заключений Комитета государствам-участникам и времени, выделяемом докладчикам.

69. Это решение принимается.

Проект решения о месте проведения пятьдесят восьмой сессии Комитета (CERD/C/56/Misc.43) (документ распространен в зале заседания только на английском языке).

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что рассматриваемый проект решения был уже одобрен в принципе; речь просто идет о том, чтобы уточнить формулировки проекта, прежде чем направлять его Генеральной Ассамблее.

71. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС считает необходимым поблагодарить секретариат и сотрудников Управления Верховного комиссара по правам человека, которые помогли ему подготовить этот документ на английском языке. Проанализировав его, он предлагает заменить в начале третьего подпункта преамбулы слова "оценки финансовых" словами "бюджета по программе".

72. Г-н АБУЛ-НАСР желал бы заменить в четвертом подпункте преамбулы слово "касясь" словами "информируя Комитет".

73. Г-н де ГУТТ, касаясь первого пункта постановляющей части проекта, интересуется действительно ли необходимо просить (по-английски "to request"), чтобы пятьдесят восьмая сессия Комитета по ликвидации расовой дискриминации состоялась в Нью-Йорке, поскольку это уже известно. Приняв это предложение, которое касается лишь проведения пятьдесят восьмой сессии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Комитет рискует создать впечатление, что он отказывается от своего проекта провести пятьдесят девятую сессию в Южной Африке в связи с третьей Конференцией по борьбе против расизма. Однако вопрос не стоит так, чтобы отказаться от этого проекта, пока не будут изучены все источники возможного финансирования помимо регулярного бюджета Организации. Желание Комитета провести свою сессию в Южной Африке в августе 2001 года должно быть четко выражено в ходе совещания Подготовительного комитета Конференции в мае текущего года.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в данном случае речь идет о другом вопросе, к которому он намерен вернуться позднее. Он просит членов Комитета пока придерживаться рассматриваемого текста.

75. Г-н БОССАЙТ напоминает, что решение провести пятьдесят восьмую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций имеет своей целью облегчить задачу развивающихся стран, которые не могут направить свои делегации в Женеву. В связи с этим он предлагает уточнить проект, добавив в конце первого пункта постановляющей части формулировку, которая могла бы выглядеть следующим образом: "с целью приоритетного изучения докладов государств-участников, которые сталкиваются с финансовыми или иными трудностями при участии в заседаниях Комитета в Женеве".

76. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС соглашается с этим предложением, замечая при этом, что речь идет о подтверждении того, о чем говорится в пункте 2. Возвращаясь к замечанию г-на де Гутта, он указывает, что просьба, содержащаяся в пункте 1 постановляющей части проекта, целесообразна, так как предлагаемые даты проведения пятьдесят восьмой сессии изменились: эта сессия должна состояться в январе, а не в марте, как это первоначально предусматривалось.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает членов Комитета, согласны ли они с тем, чтобы изучаемый текст с изменениями, предлагаемыми г-ном Валенсия Родригесом, г-ном Абул-Насром и г-ном Боссайтом, был направлен Генеральной Ассамблее в качестве официального решения Комитета.

78. Это решение принимается.

Место проведения пятьдесят девятой сессии Комитета

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, возвращаясь к вопросу о проведении пятьдесят девятой сессии Комитета по ликвидации расовой дискриминации в Южной Африке, говорит, что он лично намерен направить сегодня послу Южной Африки письмо, информирующее его о принципиальном решении Комитета провести свою сессию в Южной Африке в августе 2001 года в связи с третьей Конференцией по борьбе против расизма.

80. Как это предлагается г-ном де Гуттом, подобное письмо можно было бы также направить Председателю Подготовительного комитета Конференции, в котором он бы также информировался об этом принципиальном решении, хотя бы просто с целью координации, если этот проект конкретизируется. Учитывая тот факт, что дополнительные расходы, связанные с местом проведения этой сессии, не могут быть отнесены за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, следует также изучить вопрос о возможности финансирования за счет специального бюджета Конференции.

81. В отсутствие возражений он считает, что члены Комитета согласны с направлением такого письма.

82. Это решение принимается.

Проект общей рекомендации относительно статьи 6 (CERD/C/56/Misc.27, документ распространен в зале заседания только на английском языке).

83. Г-н БЕНТОН напоминает, что именно по случаю рассмотрения одного индивидуального сообщения члены Комитета согласились с позицией, выраженной в этом документе. Впоследствии ряд членов Комитета признали целесообразным отразить эту позицию в проекте общей рекомендации для всех государств-участников.

84. Г-н БОССАЙТ не возражает против содержания этой рекомендации, но находит формулировку пункта 2, - в частности использование слова "обеспечить", - неуместной. Не несет ли эта формулировка риск вмешательства правительств в независимое функционирование судебной власти? Поэтому он предлагает заменить в первой строке формулировку "рекомендует государствам-участникам обеспечить" словом "считает" и включить в третьей строке слово "следует" перед словом "действовать".

85. Г-н БЕНТОН согласен с этим предложением.

86. Г-н ДИАКОНУ не находит более удачной формулировку, предлагаемую г-ном Боссайтом. Слова "следует действовать" создают впечатление, что судам даются инструкции.

87. К тому же слово "презумпция" в третьей строке неудачна. Этот термин имеет техническое правовое значение и не подходит для этого контекста. Поэтому он предлагает изменить второй пункт следующим образом: "Комитет считает, что суды и трибуналы при рассмотрении вопроса о возможном возмещении или репарации жертвам расовой дискриминации должны рассматривать возможность и необходимость предлагать экономическую компенсацию за ущерб, причиненный жертве".

88. Г-жа МАКДУГАЛЛ замечает, что этнические группы не всегда представляют собой "этническое большинство". В связи с этим она предлагает в пункте 1 исключить слова "члены этнического большинства зачастую недооценивают" и добавить в конце пункта слова "зачастую недооценивается".

89. В отношении пункта 2 она полагает, что проблема, затронутая двумя предыдущими членами Комитета, могла бы быть решена, заменив слова "влечет за собой" в четвертой строке словами "может повлечь за собой".

90. Г-н АБУЛ-НАСР поддерживает замечание г-на Диакону. Комитет не должен адресовать рекомендации трибуналам через посредство государств-участников. К тому же, по его мнению, Комитет формулирует слишком много рекомендаций.

91. Г-н де ГУТТ говорит, что он присоединяется к предложению г-жи Макдугалл в отношении пункта 1.

92. Что же касается пункта 2, то он поддерживает предложение г-на Боссайта и предложение г-на Диакону исключить слово "презумпция".

93. Г-н БЕНТОН также согласен с предложением г-жи Макдугалл в отношении пункта 1. В отношении пункта 2 он предлагает слегка изменить предложение г-на Диакону: во избежание повторения слово "рассматривая" во второй строке можно было бы заменить словом "изучая». Кроме того он предпочел бы сохранить ссылку на "чувства жертвы", которая фигурировала в первоначальном тексте, если только не повторять в этом пункте формулировку, использованную в конце пункта 1, а именно "восприятие пострадавшей стороной своего собственного достоинства и репутации". Третье решение могло бы состоять в том, чтобы сказать "для ущерба чувствам и репутации жертвы".

94. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что в предложении г-на Диакону слова "возможность" и "необходимость" не представляется ему сопоставимыми. Следует указать то или другое.

95. Г-н ДИАКОНУ предлагает сохранить слово "необходимость", которое имеет более сильный смысл.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, учитывая позднее время, предлагает продолжить изучение этого проекта рекомендации на следующем заседании.

97. Это решение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
